

VABILO

Vabimo vas, da se v torek, **14. maja 2019, ob 16. uri v Rdeči dvorani**
Pravne fakultete v Ljubljani, Poljanski nasip 2, udeležite nemškega seminarja

Christiane Driesen

PRAVNO PREVAJANJE IN TOLMAČENJE V NEMŠKO GOVOREČEM OKOLJU: POKLICNA STROKA IN ETIKA

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Prvi del

- a. Pregled virov, ki opredeljujejo poklic sodnega tolmača v Nemčiji
- b. Poklicna etika in pravne podlage
- c. Film: Potek glavne obravnave na sodišču v Nemčiji
- d. Razprava

17.30 Odmor

17.45 Drugi del

- a. Priporočila za pripravo na delo pravnega prevajalca
- b. Priporočila za samostojne vaje iz obvladovanja tehnik tolmačenja
- c. Razprava

19.00 Zaključek

Predavateljica Christiane Driesen je konferenčna in sodna tolmačka z izkušnjami predvsem na mednarodnih sodiščih. Kot profesorica in znanstvenica je sodelovala pri pripravi različnih programov usposabljanja za sodne tolmače in mednarodnega komuniciranja za odvetnike. Je nekdanja podpredsednica Evropskega združenja pravnih prevajalcev in tolmačev EULITA in ustanoviteljica Odbora za pravno tolmačenje pri Mednarodnem združenju konferenčnih tolmačev AIIC. V letih 1998–2010 je predavala na Visoki šoli Magdeburg-Stendal, od leta 1998 pa je profesorica in vodja programa za pravno tolmačenje na univerzi v Hamburgu. Ima bogate izkušnje na področju usposabljanja sodnih in konferenčnih tolmačev in je sodelovala v različnih evropskih projektih na teh področjih. Leta 2014 je prejela nagrado Danica Seleskovitch, ki jo AIIC vsaki dve leti podeljuje za izjemne dosežke.